

## 鉄鋼技術関連文書の日英機械翻訳サービスのお知らせ

### 鉄鋼用語辞書添付 富士通(株) 機械翻訳システム ATLAS/Win JE のご紹介

日本鉄鋼協会では、既に昨年より協会会員に対して機械翻訳のサービスを提供しており、また、富士通(株)のSファミリーATLAS機械翻訳システムを推奨モデルとして紹介しております。今回は、Microsoft® Windows™ 上で動作する富士通(株)ATLAS/Win JEと鉄鋼用語辞書についてお知らせします。

このモデルには、本会で作成した鉄鋼用語辞書が無償で添付されます。購入された方は、このシステムを用いた翻訳結果をもとに、鉄鋼用語辞書に付加すべき用語の指摘やシステム改善への提言をくださるようお願い致します。多数の会員の皆様に本機械翻訳システムをご利用いただき、あわせてこのシステムの一層の充実にご協力ください。

#### ATLAS/Win JEの特徴

本システムは、パソコン上で動作する機械翻訳システムです。日本語から英語への翻訳で優れた品質を示す他、以下のような特徴があります。

- (1) Windowsの優れた操作性による手軽でスピーディーな翻訳作業を実現
- (2) Windowsを活用した3つの翻訳方法
  - (a) 一括翻訳：ファイル名を指定するだけで、MS-DOSテキストおよびOASYS2文書の内容を一括翻訳できます。
  - (b) 対話翻訳：原文ファイル、翻訳ファイルを画面の任意の場所に自由に開くことができ、原文を入力、参照しながら訳文を作成できます。
  - (c) クリップボード翻訳：クリップボードを利用して、他のアプリケーションで作成した文書をその場で翻訳できます。
- (3) 豊富な辞書
  - (a) 基本辞書：13万語の基本語を標準装備しています。
  - (b) 専門用語辞書：24種類120万語の専門用語辞書をオプションとして用意しました。翻訳する文書の種類にあわせ、よりの確な翻訳を支援します。
  - (c) 利用者辞書：使用頻度の高い単語は、利用者の表現に合わせた形で登録できます。よりこなれた翻訳文の作成をお手伝いします。
- (4) 双方向翻訳オプションの追加による双方向翻訳が可能

#### 基本システム

翻訳ソフト：ATLAS/Win JE V1.0 (日英翻訳プログラム) 価格 198,000円  
辞書：基本辞書(13万語)、鉄鋼辞書(5000語)

#### オプション

ATLAS/Win 双方向翻訳オプション V1.0：日英/英日双方向の翻訳を可能にするプログラム  
価格 168,000円

ATLAS/Win 各種専門用語辞書 V1.0：情報処理、ビジネスをはじめとする24種類の専門辞書  
価格 50,000～150,000円

本件に関するお問い合わせは、下記にお寄せください。

問い合わせ先：(株)富士通ビジネスシステム 電子営業部第二販売部第四販売課 担当：藤井、岡田  
〒106 東京都港区六本木4-1-4 (黒崎ビル) 電話：03-3582-6602